Porównanie tłumaczeń II Samuela 5:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy usłyszysz odgłos stąpania* po wierzchołkach balsamowców, wtedy każ uderzyć, wtedy bowiem JAHWE wyjdzie (do walki) przed tobą, aby pobić obóz Filistynów.[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kiedy usłyszysz odgłos stąpania po wierzchołkach balsamowców, daj rozkaz do natarcia, bo wtedy JAHWE ruszy do boju przed tobą, aby pobić wojska Filistynów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy usłyszysz odgłos kroków *dochodzących* od wierzchołków drzew morwowych, wtedy wyruszysz, gdyż wtedy JAHWE wyjdzie przed tobą, aby pokonać wojska Filistynów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy usłyszysz, iż zaszumią wierzchy morwów, tedy się ruszysz, gdyż na ten czas pójdzie Pan przed tobą, aby poraził wojska Filistyńskie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy usłyszysz szum idącego na wierzchu gruszek, tedy dasz bitwę: bo tedy wynidzie JAHWE przed obliczem twoim, aby poraził wojska Filistyńskie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kiedy zaś posłyszysz odgłosy kroków wśród wierzchołków drzew balsamowych, wtedy się pośpiesz; wówczas bowiem Pan wyjdzie przed tobą, by rozbić wojsko Filistynów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy usłyszysz odgłos stąpania po wierzchołkach krzewów balsamowych, wtedy natrzyj rączo, gdyż wtedy Pan pójdzie przed tobą, by pobić wojsko Filistyńczyków.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy usłyszysz odgłosy kroków wśród wierzchołków drzew balsamowych, wtedy pospiesz się, gdyż wówczas JAHWE wyjdzie przed tobą, aby rozbić wojsko filistyńskie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy usłyszysz szmer kroków na wierzchołkach drzew, wtedy szybko nacieraj, bo w tym momencie JAHWE pójdzie przed tobą, aby pobić wojsko Filistynów!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy usłyszysz szelest kroków w wierzchołkach krzewów balsamowych, wtedy spiesz się: bo to Jahwe wyrusza przed tobą, by pokonać wojsko Filistynów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І буде коли ти почуєш голос притишеного звуку лісу місця плачу, тоді підеш проти них, бо тоді вийде Господь перед тобою, щоб бити в бою чужинців.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kiedy na wierzchołkach morw usłyszysz szelest kroków, wtedy się pośpiesz, bo w tym czasie WIEKUISTY wyszedł przed ciebie, aby porazić obóz Pelisztinów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy usłyszysz odgłos marszu wśród wierzchołków krzewów baka, działaj zdecydowanie, gdyż wtedy JAHWE wyjdzie przed tobą, by pobić obóz Filistynów”.

[1)] <x>120 7:6</x>